

42000A1215(02)

L 317/376

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

15.12.2000

ACORD INTERN**între reprezentanții guvernelor statelor membre, reuniți în cadrul Consiliului, privind măsurile care trebuie luate și procedurile care trebuie urmate pentru punerea în aplicare a Acordului de parteneriat ACP-CE**

REPREZENTANȚII GUVERNELOR STATELOR MEMBRE ALE
COMUNITĂȚII EUROPENE REUNIȚI ÎN CADRUL CONSILIULUI,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,
denumit în continuare „tratat”,

având în vedere Acordul de parteneriat ACP-CE semnat la
Cotonou (Benin) la 23 iunie 2000, denumit în continuare
„Acordul ACP-CE”,

având în vedere proiectul Comisiei,

întrucât:

- (1) Reprezentanții Comunității vor trebui să adopte poziții comune în cadrul Consiliului de Miniștri prevăzut în Acordul ACP-CE, denumit în continuare „Consiliul de Miniștri ACP-CE”. De asemenea, punerea în aplicare a deciziilor, a recomandărilor și a avizelor acestui consiliu poate necesita, după caz, o acțiune a Comunității, o acțiune comună a statelor membre sau o acțiune a unui stat membru.
- (2) Prin urmare, este necesar ca statele membre să precizeze condițiile de stabilire, în domeniile care țin de competența lor, a pozițiilor comune care trebuie adoptate de reprezentanții Comunității reuniți în Consiliul de Miniștri ACP-CE. În aceleași domenii, este, de asemenea, sarcina lor să ia măsurile de aplicare a deciziilor, a recomandărilor și a avizelor acestui consiliu, măsuri care ar putea necesita acțiunea comună a statelor membre sau acțiunea unui stat membru.
- (3) Pentru aspectele reglementate de Acordul ACP-CE care intră în competența lor, statele membre vor trebui ca să abiliteze Consiliul să adopte deciziile adecvate în conformitate cu articolele 96 și 97 din Acordul ACP-CE.
- (4) De asemenea, este necesar să se prevadă ca statele membre să comunice între ele și Comisiei orice tratat, convenție, acord sau măsură și orice parte a unui tratat, convenție, acord sau măsură care privește aspecte reglementate de Acordul ACP-CE și care au fost sau vor fi încheiate între unul sau mai multe state membre și unul sau mai multe state ACP.
- (5) De asemenea, trebuie stabilite proceduri prin care statele membre să poată soluționa orice litigii care pot apărea între ele în ceea ce privește Acordul ACP-CE,

AU CONVENIT CELE CE URMEAȚĂ:

Articolul 1

Poziția comună care trebuie adoptată de reprezentanții Comunității în cadrul Consiliului de Miniștri ACP-CE și în cadrul Comitetul ambasadurilor atunci când abordează aspecte care intră în competența statelor membre este adoptată de Consiliu, hotărând în unanimitate pe baza unui proiect al Comisiei sau al unui stat membru după consultarea Comisiei.

Articolul 2

Deciziile și recomandările adoptate de Consiliul de Miniștri ACP-CE sau de Comitetul ambasadurilor în domeniile care intră în competența statelor membre sunt puse în aplicare prin acte adoptate de acestea din urmă.

Articolul 3

Poziția statelor membre pentru punerea în aplicare a articolelor 96 și 97 din Acordul ACP-CE este adoptată, în cazul în care această poziție se referă la aspecte care intră în competența lor, de către Consiliu, hotărând în conformitate cu procedura prevăzută în anexă.

În cazul în care măsurile prevăzute se referă la aspecte care țin de competența statelor membre, Consiliul poate hotărî, de asemenea, la inițiativa unui stat membru.

Articolul 4

Orice tratat, convenție, acord sau măsură și orice parte a unui tratat, convenție, acord sau măsură, sub orice formă sau de orice natură, care au fost sau vor fi încheiate între unul sau mai multe state membre și unul sau mai multe state ACP și care privește domeniile reglementate de Acordul ACP-CE, sunt comunicate cât mai curând posibil de statul sau statele membre în cauză celorlalte state membre și Comisiei. La cererea unui stat membru sau a Comisiei, orice text astfel comunicat este dezbătut în cadrul Consiliului.

Articolul 5

Atunci când un stat membru consideră că este necesar a invoca articolul 98 din Acordul ACP-CE în aspecte care țin de competența statelor membre, acesta consultă în prealabil celelalte state membre și Comisia.

În cazul în care Consiliul de Miniștri ACP-CE trebuie să adopte o decizie în privința unei acțiuni a statului membru menționat în primul paragraf, poziția înaintată de Comunitate este cea a statului membru interesat, în afara cazului în care reprezentanții guvernelor statelor membre reuniți în cadrul Consiliului decid altfel.

Articolul 6

Litigiile apărute între statele membre cu privire la Acordul ACP-CE, la anexele acestuia sau la protocoalele anexate la acesta sau la acordurile interne încheiate pentru punerea în aplicare a Acordului ACP-CE menționat anterior sunt prezentate, la cererea primului petiționar, Curții de Justiție a Comunităților Europene în conformitate cu procedura prevăzută în tratat și în Protocolul privind Statutul Curții de Justiție anexat la tratat.

Articolul 7

Reprezentanții guvernelor statelor membre reuniți în cadrul Consiliului pot modifica în orice moment prezentul acord, hotărând în unanimitate pe baza unui proiect al Comisiei sau al unui stat membru, după consultarea Comisiei.

Articolul 8

Prezentul acord este aprobat de fiecare stat membru în conformitate cu propriile norme constituționale. Guvernul fiecărui stat membru notifică Secretariatului General al Consiliului îndeplinirea procedurilor necesare pentru intrarea în vigoare a acordului.

Prezentul acord intră în vigoare, cu condiția respectării dispozițiilor din primul paragraf, la aceeași dată cu Acordul ACP-CE ⁽¹⁾. El rămâne în vigoare pe durata acestui acord.

Articolul 9

Prezentul acord, redactat într-un singur exemplar în limbile daneză, engleză, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, olandeză, portugheză, spaniolă și suedeză, toate cele 11 texte fiind în egală măsură autentice, este depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului, care transmite o copie certificată fiecăruia dintre guvernele statelor semnatare.

⁽¹⁾ Data intrării în vigoare a acordului va fi publicată în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene* de către Secretariatul General al Consiliului.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de septiembre del año dos mil.

Udfærdiget i Bruxelles den attende september to tusind.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten September zweitausend.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες.

Done at Brussels on the eighteenth day of September in the year two thousand.

Fait à Bruxelles, le dix-huit septembre deux mille.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto settembre duemila.

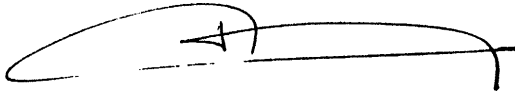
Gedaan te Brussel, de achttiende september tweeduizend.

Feito em Bruxelas, em dezoito de Setembro de dois mil.

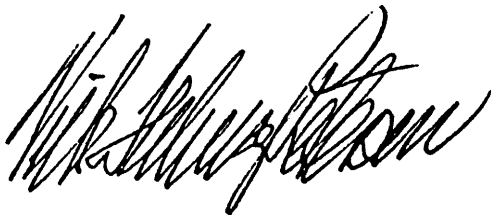
Tehty Brysselissä kahdeksantentoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhatta.

Som skedde i Bryssel den artonde september tjugohundra.

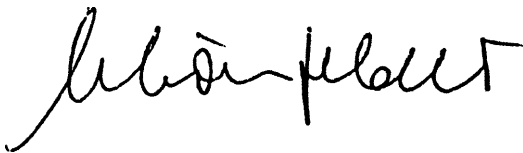
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



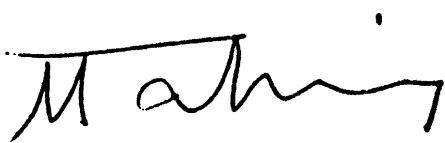
For regeringen for Kongeriget Danmark



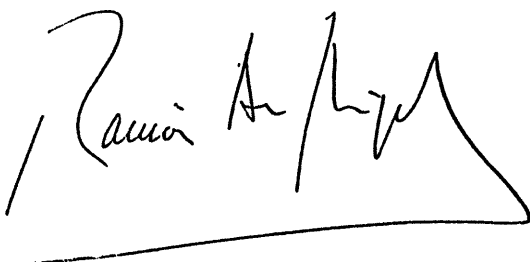
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



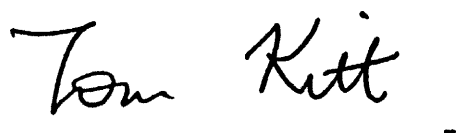
Por el Gobierno del Reino de España



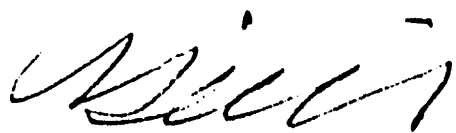
Pour le gouvernement de la République française



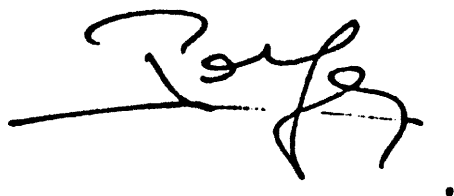
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland




Per il Governo della Repubblica italiana



Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



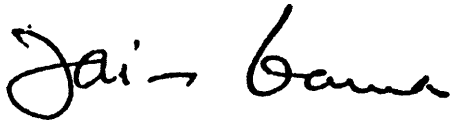
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



Pelo Governo da República Portuguesa



Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland